

Culmina VIII Simposio Internacional de Escultura de Valdivia



Del 3 al 14 de febrero se realizó la VIII versión del certamen escultórico valdiviano. Fueron diez los artistas que durante doce días dieron vida a la madera, metal y granito en el Simposio más antiguo e importante de la especialidad a nivel nacional. La obra "Fantuukelen" de Fabián Rucco fue escogida por el público como su favorita.

Página 5, 6 y 7



Del 17 de marzo al
4 de abril estarán
a b i e r t a s
postulaciones para
proyectos Conarte

Página 8 y 9



Conozca a los
"Habitantes de la
Selva Fría"

Página 10 y 11

La Cultura como protagonista

Terminada la temporada de verano hacemos un balance de las actividades realizadas en nuestra ciudad en el ámbito de la cultura.

La Corporación Cultural con el Concurso de pintura "Valdivia y su Río" y el Simposio Internacional de Escultura realizó tal vez las mejores versiones de ambos certámenes; el ciclo de conciertos incluyó a Jean Francois Dichamp y Roberto Bravo, destacados interpretes de piano; se presentó el libro que reúne los cuentos ganadores del concurso "Fernando Santiván"; y se concluyó con la Muestra de Platería Mapuche que se mantendrá hasta mediados de marzo.

Por su parte, el Municipio organizó los Aperitivos Musicales y los Conciertos en la Historia, además de la Feria Internacional de Artesanía.

Toda esta vasta gama de actividades tuvo en común tanto la calidad como una masiva asistencia de público, lo que habla de la capacidad que tiene nuestra comuna para organizar actividades acordes con su tradición de ciudad cultural, lo que se ha transformado en un atractivo más, tanto para los valdivianos como para los turistas. Sin duda, este verano la cultura se transformó en protagonista.

OPINIÓN:

Arte y vigencia de la platería mapuche

La Corporación Cultural Municipal de Valdivia, en la persona de su Gerente don Erwin Vidal, ha tenido la loable iniciativa de presentar en nuestra ciudad una muestra de la orfebrería mapuche perteneciente a la colección de la Ilustre Municipalidad de Los Ángeles. Esta parte de la cultura material mapuche ilustra el talento y dedicación de los rútrafe o plateros al cultivo de las artes en metal. La tradición oral sostiene que los mapuche ya conocían la existencia de este metal, cuya ubicación guardaban en secreto, a la llegada de los españoles. La situación de contacto con el extranjero despertó en ellos la curiosidad e interés por la utilización de la plata en sus manifestaciones culturales. Éstas se pueden dividir en tres áreas: uso espiritual, uso estético y uso social.

Dentro del área espiritual, la plata se consideró como un metal benéfico cuyo brillo se asocia con la luz y la transparencia de Wenu Mapu (la tierra buena de arriba en donde habitan los dioses creadores y las almas de los antepasados destacados de la comunidad). Este resplandor albo permite el desarrollo de la convivencia humana en la tierra, ahuyentando los males y propiciando el buen crecimiento de animales y plantas. El área estética incluye la confección de adornos para mujeres y hombres. Los objetos más conocidos son el trariwe (cinturón), trarilongko (cintillo para la cabeza), trapelakucha (prendedor de tres cadenas), chaway (aros), ispuela (espuelas) y los witrantukuwe (riendas) entre otros. Estos objetos están formados por piezas y diseños que muestran la cosmovisión

mapuche con base en la convivencia conjunta entre la naturaleza, el ser humano y las deidades creadoras. Es común encontrar discos colgantes y figuras antropomorfas y zoomorfas, además de hojas y flores repujadas y estilizadas que, en conjunto, muestran el mundo mapuche incluyendo sus cuatro puntos cardinales representados comúnmente en forma de cruz. En el área social se encuentran los objetos que representan el status social y económico de las familias mapuche dentro del grupo. Existen objetos de plata tales como los cinturones, los aperos y los utensilios domésticos utilizados solamente por los cacique o longko, sus esposas y también los machi (médicos tradicionales). Cuentan los ancianos que en una reunión conocida como kamarikun (fiesta de gala, integración y reciprocidad social) en la antigüedad, las familias más acomodadas lucían las mayores cantidades de joyas y los mejores adornos en sus vestimentas y aperos. Las piezas confeccionadas por el platero particular de cada familia llevaban impresas las imágenes de sus dueños, junto a la simbología de las deidades y la naturaleza.

En la actualidad, son pocas las familias que han logrado mantener parte de sus ajuares de plata. Los antiguos plateros ya no existen. Afortunadamente, unas pocas personas mapuche y no mapuche han iniciado la práctica de este arte, principalmente en la IX Región. Esto permitirá mantener la permanencia de, al menos, algunos diseños que prácticamente sólo se encuentran como reliquias del pasado. La exposición presentada en Valdivia ha dado a conocer parte de este glorioso patrimonio constituido por la orfebrería mapuche.

María Catrileo

Directorio de la Corporación Cultural Municipal:
 Presidente: Bernardo Berger F., Alcalde de Valdivia
 Directores: Carlos Amtmann M. - Leslie Baker V. - María Catrileo Ch. - Oscar Galindo V. - Juan Jorge Ebert K. - Luis Ibarboure Sch. - Pedro Inalaf L. - Ernesto Guarda C. - Julio Mariangel T. - Tiglar Montecinos S.M. - Hugo Muñoz S. - Nelson Ojeda del R. - Silvia Pugin R. - Carlos Stolzembach F. - Andrés Villagrán H. - Luis Zaror C.
 Gerente: Erwin Vidal R.
 Staff: Director Erwin Vidal Ribbeck - Editor: Cristian Tejeda G.
 Correspondencia: Av. Prat 549, F/F 219690,
 e-mail: ccmvald@telsur - www.ccm-valdivia.cl
 Valdivia

En la Sala Ainilebu:

La armonía natural de Valdivia plasmada en colores

Se exhibieron en la sala de exposiciones de la Corporación Cultural Municipal las acuarelas del pintor valdiviano Ramiro Miralles. "Armonías Cromáticas de Valdivia" fue el nombre de la muestra.



Ramiro Miralles es un pintor valdiviano de 45 años. Estudió en la desaparecida Facultad de Bellas Artes de la Universidad Austral bachillerato en Artes, pedagogía y Licenciatura en Artes con Mención en Grabado. Durante los días 14 al 28 de febrero se presentó en la Sala Ainilebu su exposición "Armonías Cromáticas de Valdivia", una serie de acuarelas que abordan temáticamente el paisaje natural y urbano de Valdivia.

- ¿Por qué acuarela y no otra técnica?

- Pues me definiría como un poco impulsivo y la acuarela me muestra los resultados inmediatamente. No es como el óleo que si queda malo tienes la posibilidad de raspar, pintar encima, lo que quita espontaneidad a la obra. A mí me gusta la frescura, la luminosidad de la acuarela, eso es lo que me atrae.

- ¿Qué hace a la acuarela diferente de otras técnicas?

- La acuarela tiene esas cosas que te van sorprendiendo a ratos, cosas como el que tienes que pensar antes de poner el color, pues la tonalidad que pones es diferente, luego del secado, no puedes borrar ni raspar. Tampoco se usa el blanco, o muy poco, pues es el papel el que te da ese color. Puedes adquirir atmósferas que te evoquen más la naturaleza propiamente tal.

- ¿Cuál es tu temática favorita?

- Yo pinto de todo en realidad, pero como generalmente al público le gusta más las cosas que puedan reconocer hago paisajes naturales. Pueden ser retratos, detalles de follajes o justamente cosas naturales.

- ¿Qué son las "Armonías Cromáticas"?

- Las "Armonías Cromáticas de Valdivia" tienen una razón muy simple. La muestra de este momento está enfocada al paisaje geográfico de Valdivia, por lo tanto, los cuadros son como instantáneas de la ciudad. Lo cromático viene por la diferenciación de colores.

- ¿Cuál es la idea de esta exposición?

Básicamente, como todo artista parto de la premisa de que si haces algo, cultivas algún arte, la idea es mostrarlo. Pero si dentro de ese trayecto a alguien le gusta mi trabajo y quiere tener un pedacito de mi persona a través de él, me parece fantástico.

**Nuestro propósito
UNA FAMILIA
FELIZ**

UNICO
Es siempre más

Marzo

Exposiciones

1 al 22 Muestra de Platería Mapuche. Sala Ainilebu, Avenida Prat 549, fono 219690.

25 al 12 de abril exposición fotográfica "Los Rostros del Trabajo". Sala Ainilebu, Avenida Prat 549, fono 219690.

4 al 27 exposición de cuadros de las artistas María Teresa Cotorás y Mónica Paz Muñoz. Centro Cultural El Austral. Yungay 733, fono 213658

10 de enero al 15 de abril "Habitantes de la Selva Fría: un viaje por la historia arqueológica regional". Museo Histórico y Antropológico Mauricio von de Maele. Los Laureles s/n, Isla Teja. Fonos: 212872 293352.

1 al 28 expoventa de pintores valdivianos. Sala de Arte Nativo. Caupolicán 310, fono 222779.

Hasta el 15 video instalación de Juan Downey. Se exhibirán dos obras: "El Círculo de Fuego" y "Sobre Jaulas. Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia. Los Laureles s/n, Isla Teja. Fono 221968

Hasta el 15 Arte Digital y Impresos digitales organizado por Kent Explora. Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia. Los Laureles s/n, Isla Teja. Fono 221968

Cursos y talleres

Talleres 2003 en "La Ventana". Están abiertas las inscripciones para los siguientes cursos:

- Taller de Expresión Personal. Prof. Germán Arestizábal.
 - Xilografía. Prof. Ana María Ramos.
 - Batik. Prof. Carolina Oliveros.
 - Collagraph y Calcografía. Prof. Gabriela Guzmán
 - Fotografía. Prof. Carlos Fischer.
 - Litografía. Prof. Gabriela Guzmán y Marcos Navarro.
 - Dibujo Básico. Prof. Marcos Navarro.
- Las clases se inician el mes de Abril. Taller la Ventana. Lautaro 170. Valdivia. Fono/fax: 298091, 218520.

Talleres de actuación teatral organizados por el Teatro Luna en dos categorías: Infantil - entre 9 y 13 años - y adultos - mayores de 15 años. Información en O'Higgins 374, de lunes a sábado a partir de las 20 horas.

Talleres expresivos de la Dirección de Extensión de la Universidad Austral de Chile. Éstos son:

- Dibujo y Pintura. Prof. Gastón Bertrand.
 - Guitarra Funcional. Prof. Livio Carrasco.
 - Danza Tradicional. Prof. Fernando Manque.
 - Danza Latinoamericana. Prof. Angel Roa.
 - Fotografía, Teatro y Luthería. Prof. Nilcanor Oporto.
 - Creación y Grabado. Prof. Daniela Finster.
 - Lectura Interpretativa de las comunicaciones. Prof. Paul Landon.
- Informaciones en el Fono 221892

Museos

Museo Histórico y Antropológico Mauricio van de Maele. Los Laureles s/n, Isla Teja. Fonos 212872-293352.

Museo de la Catedral Valdivia. Independencia 514.

Museo de sitio Fuerte de Niebla, a 17 kms. de Valdivia. Fono 282151

Museo de Arte Contemporáneo de Valdivia. Los Laureles s/n, Isla Teja. Fono 221968

Museo Interactivo Arbolé, Edificio Infor, Fundo Teja Norte. Fono 211473.

El arte de moldear los elementos

Ya es la octava edición del Simposio Internacional de Escultura y fueron diez los artistas participantes. Este certamen, siendo el más antiguo de país, sigue consolidándose como el más importante a nivel nacional.

Fueron diez los escultores que entre los días 3 al 14 de febrero dieron vida a la madera, el granito y el metal en el Octavo Simposio Internacional de Escultura de Valdivia. La actividad organizada por la Corporación Cultural Municipal (CCM), ha reunido en sus ocho versiones a cerca de ochenta escultores nacionales y extranjeros y con el tiempo se ha ido

Santiago, Felipe Jordán de Rancagua, Lorena Olivares de Santiago, Fabiola Rojas de El Tabo y Mónica Vergara de Valparaíso; los extranjeros fueron Brenda Oakes de Gales, Fabián Rucco de Argentina, Constantina Iconomopulos de Argentina y Elsie Wood de Estados Unidos. Ellos nos contaron un poco de la temática de su obra.

habitabilidad. Son las experiencias como ingresos, permanencia dentro de un espacio, lo que le interesa mostrar a esta escultora.

Fabiola Rojas fusionó la madera y el metal para dar vida a su obra "Mujer en Flor Domusayür". Según ella, este trabajo es fruto de un largo proceso y representa a una mujer copihue que brota y se expande. "Es parte de un desarrollo que se



consolidando como el certamen más importante del país en la especialidad.

Este evento - realizado desde 1996 - en sus orígenes sólo contaba con la madera como material de trabajo. Luego, para dar mayor libertad creacional se agregó el metal - año 2000 - y en el año 2002 se incorporó el granito.

Los participantes nacionales de esta versión fueron Jorge Castillo de Valdivia, Claudia Castillo de

Los artistas y su tema

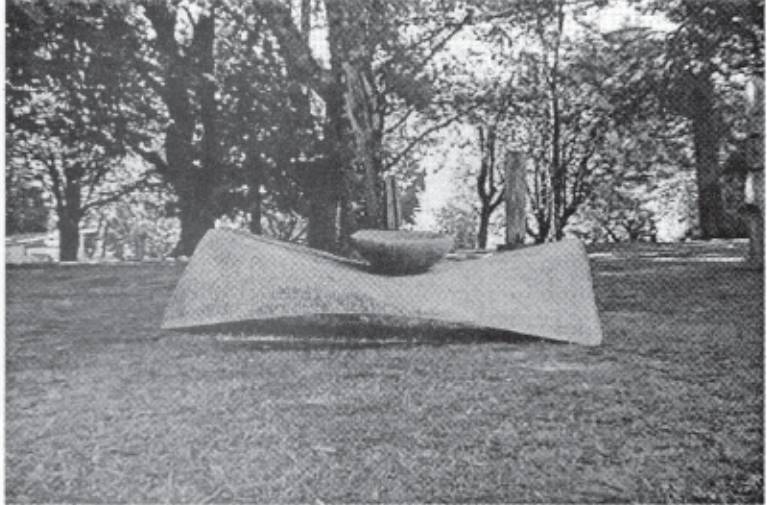
"Mi obra se titula Espacio Habitable y el objetivo en general es hacer espacios donde el espectador se pueda integrar a la obra. La escultura se completa con la presencia del espectador", cuenta Lorena Olivares. Su obra trabajada en madera apela a la experiencia arquitectónica, a la

relaciona con el tarot, en donde las copas representan lo femenino."

La idea de complemento es la que Claudia Castillo quiere representar. La escultura titulada "Macho y Hembra", esta compuesta por dos piezas de madera de olivillo que se integran. "Es una pareja, una síntesis de la figura humana. Pero no solamente se encuentra abocada a ella, pues en la naturaleza todo tiene su

complemento, el día y la noche, el fuego y el agua", nos dice.

Brenda Oakes y Elsie Wood son dos escultoras extranjeras de Gales y Estados Unidos, respectivamente. Ellas trataron temáticas similares dentro de sus obras, ambas relativas a Valdivia. Elsie cuenta que nunca sabe lo



comenzaron a hablar de los ríos. Trabajando en la piedra de Chile brotó la idea de hacer un concepto de los cerros y el agua que fluye de los ríos", comenta. La obra "Mujer Manantial" es el fruto de su labor. Brenda titula su escultura "Altar para el Dios de los Ríos de los Muchos Nombres", la cual está inspirada en la ciudad y los pasos fluviales que lo atraviesan. Trabajó en madera, pues una colega le había mencionado "la

nobleza que este elemento poseía en Chile".

"Yo hablo del hambre del ser humano, de su apetito insaciable de devorarlo todo y de ir destruyendo su

que hará, pues intenta trabajar con las experiencias que acumula en los lugares en los cuales trabaja. "Llegando a Valdivia me



hábitat", nos comenta Felipe Jordán. "Y Ahí Quedaron Desangrando, Desaviados. Maquinarias y Hierro" es una estructura cilíndrica de madera y metal.

Jorge Hernán Castillo tituló su obra "Cau-Cau" o Gaviota Grande traducido del Mapudungun. "Quise hacer un homenaje al espacio y a la parte voladora. Además el Cau-Cau es una ave que yo

Conarte:

Un espacio para el artista local

- Entre el 17 de marzo y el 4 de abril estarán abiertas las postulaciones para este fondo de proyectos concursables

En el año 1998 se inició un proyecto pionero a nivel nacional: crear un fondo concursable para apoyar las iniciativas culturales de los artistas valdivianos. Así nace Conarte (Compromiso con el Arte), un fondo de la Corporación Cultural de la Ilustre Municipalidad de Valdivia, que apoya los proyectos e ideas de creadores de la comuna.

Este 2003 el plazo de convocatoria para los proyectos será desde el 17 de marzo al 4 de abril y contempla un monto de 15 millones de pesos. Las áreas en que se puede postular son música, plástica, cultura tradicional, audiovisual, teatro y literatura.

En el año 2002, el éxito alcanzado por esta iniciativa

se demuestra por los noventa proyectos presentados, lo que hizo muy difícil el proceso de selección. El Directorlo debió dedicar largas horas de su tiempo para dirimir quienes serían los seleccionados. Finalmente, se escogieron dieciséis.

Desde su creación

Conarte ha apoyado 88 proyectos de 355 iniciativas, con un monto total de 67.956.436 de pesos y ha favorecido a más de 5 mil quinientos personas en forma directa. Por la magnitud de los recursos para beneficiar la cultura local, sin duda, este es uno de los aportes más relevantes de los que se entregan en el país, lo que demuestra el compromiso concreto del Municipio y su Corporación con la cultura.

La idea de descentralizar el quehacer cultural ha sido posible gracias a proyectos financiados en el Centro de Reinserción Social, Fundación Mi casa, Escuela Fedor Dowstolevski, Biblioteca Municipal y Curiñanco. También han sido incorporadas localidades costeras como Chaihuín, San Ignacio, Mancera, Niebla y Punucapa.

La gran cobertura que ha tenido esta instancia, llegando a adultos, jóvenes y niños, demuestra lo diverso y multiplicador que ha resultado y la necesidad de crear más instancias como ésta para ir abriendo espacios a la comunidad.



"Habitantes de la Selva Fría":

Las huellas dejadas por nuestros antepasados

En el Museo Histórico y Antropológico Maurice van de Maele se presenta una importante muestra de material arqueológico de la zona.

Desde el 10 de enero hasta el 15 de abril se exhibe una importante e interesante muestra de material arqueológico de la región en el Museo Histórico y Antropológico Maurice van de Maele. La colección cuenta con materiales originales de sitios de gran importancia a nivel nacional y americano como Monteverde, Marifilo, Piedra Azul, Chan-Chan, entre otros. Hay materiales de hueso, líticos, alfarería y cestería que documentan la historia de más de 13 mil años.



El objetivo de la muestra, según la Directora del Museo, Leonor Adán, es mostrar años de investigación en arqueología que han desarrollado diversos investigadores de la Universidad Austral y de otros lados, y así difundir este conocimiento hacia el público general.

Cuenta histórica

Hace 12 mil años los glaciares que cubrían parte de esta región comenzaban a retroceder. Nuevas condiciones climáticas, más cálidas y secas, generaban cambios en el paisaje y la antigua fauna comenzaba a



extinguirse. Grupos humanos exploraban y conquistaban tierras inhabitables, iniciando una adaptación al clima templado lluvioso.

El vasto territorio americano era poblado por diferentes grupos culturales con modos de vida particulares. Los grandes cazadores de llanos norteamericanos y eficaces recolectores de los bosques ilustran nuestra temprana diversidad cultural. De este modo, los habitantes de la selva fría inician una travesía amparados en la estrecha relación que tienen con el medio ambiente que los rodea. Huellas de su recorrido se encuentran en distintos sitios arqueológicos entre el río Bío-Bío y la Isla Grande de Chiloé.



Libros Chiloé

*Entregando cultura en
el Sur de Chile...*

chiloeli@entelchile.net

Hoy la Décima Región es privilegiada ya que cuenta con asentamientos desde el periodo paleoindio - 13.500 antes de Cristo - hasta el alfarero - 1500 después de Cristo. A pesar de la existencia de este valioso patrimonio, de la realización de investigaciones sistemáticas por más de cuarenta años, la prehistoria regional aún es poco conocida, por lo cual, experiencias como "Habitantes de la Selva Fría" son valiosas para difundir este conocimiento al público masivo.



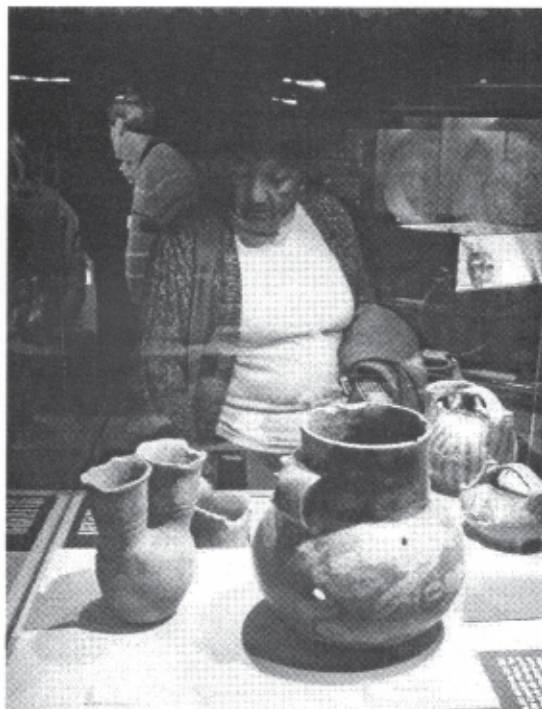
Patrimonio sonoro

Una de las novedades con la cual cuenta esta exposición arqueológica es la inclusión de patrimonio sonoro de los bosques de la región. "La idea era hacer una propuesta un poquito más escenográfica, por eso aparte de la labor de iluminación, que tiene la idea de que el visitante evoque la sensación de estar adentro de un bosque, se incluyeron sonidos naturales, lo que responde a la línea de trabajo del antropólogo Jaime Hernández quien trabaja en el Museo", cuenta Leonor Adán.

Detrás de esta muestra hay un arduo trabajo de equipo. Según la Directora hay gente que trabajo en el diseño integral de la muestra, en iluminación, en montaje, en la conservación de las colecciones, investigación para el audio, traducción de textos al alemán y el inglés. "Fue un trabajo bien completo en el que participaron investigadores, gente con competencia en el área museográfica, diseñadores, traductores", comenta.



Hasta el momento la actividad ha tenido una gran acogida por parte de la comunidad valdiviana. Según Adán "la muestra ha tenido varios visitantes; lo que es interesante, pues una exposición de este tipo no se había dado. Generalmente los conocimientos arqueológicos se manejan entre pares, de tal manera que creo interesante para la gente saber de primera fuente los hallazgos de la zona."



Carlos Fisher

Fotógrafo

Tren que no has de abordar



Aventón



Trutruca



Agallao!

T
i
m
e

